



ЭКОНОМИЧЕСКИЙ
И СОЦИАЛЬНЫЙ СОВЕТ

Distr.
GENERAL

ECE/MP.PP/C.1/2008/6
8 October 2008

RUSSIAN
Original: ENGLISH

ЕВРОПЕЙСКАЯ ЭКОНОМИЧЕСКАЯ КОМИССИЯ

СОВЕЩАНИЕ СТОРОН КОНВЕНЦИИ О ДОСТУПЕ К ИНФОРМАЦИИ,
УЧАСТИИ ОБЩЕСТВЕННОСТИ В ПРОЦЕССЕ ПРИНЯТИЯ РЕШЕНИЙ
И ДОСТУПЕ К ПРАВОСУДИЮ ПО ВОПРОСАМ, КАСАЮЩИМСЯ
ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЫ

Комитет по вопросам соблюдения
Двадцать первое совещание
Женева, 17-19 сентября 2008 года

ДОКЛАД КОМИТЕТА ПО ВОПРОСАМ СОБЛЮДЕНИЯ О РАБОТЕ
ЕГО ДВАДЦАТЬ ПЕРВОГО СОВЕЩАНИЯ

СОДЕРЖАНИЕ

| | <i>Пункты</i> | <i>Стр.</i> |
|---|---------------|-------------|
| Введение..... | 1 - 3 | 3 |
| I. Утверждение повестки дня..... | 4 - 5 | 3 |
| II. Соответствующие изменения, произошедшие со времени проведения предыдущего совещания Комитета..... | 6 | 3 |
| III. Прочие вопросы, вытекающие из предыдущего совещания | 7 | 4 |
| IV. Представления Сторон, касающиеся других Сторон..... | 8 | 4 |
| V. Представления Сторон, касающиеся их собственного соблюдения обязательств..... | 9 | 4 |

СОДЕРЖАНИЕ (продолжение)

| | | <i>Пункты</i> | <i>Стр.</i> |
|-------|---|---------------|-------------|
| VI. | Обращения секретариата..... | 10 | 4 |
| VII. | Сообщения представителей общественности | 11 - 27 | 4 |
| VIII. | Вопросы, вытекающие из результатов третьего совещания Сторон | 28 - 39 | 9 |
| IX. | Программа работы и расписание совещаний..... | 40 | 11 |
| X. | Любые прочие вопросы..... | 41 - 42 | 11 |
| XI. | Утверждение доклада и закрытие совещания..... | 43 | 12 |

ВВЕДЕНИЕ

1. Двадцать первое совещание Комитета по вопросам соблюдения состоялось 17-19 сентября 2008 года в Женеве. На нем присутствовали все члены Комитета. Кроме того, в работе открытых заседаний в качестве наблюдателей участвовали представители правительств Словакии, Украины и Франции, Европейского сообщества, а также таких неправительственных организаций (НПО), как "Справедливость на Земле" и Гражданский альянс в защиту залива Влёра (Албания).
2. Совещание открыл Председатель г-н Вейт Костер.
3. В соответствии с процедурным требованием пункта 11 приложения к решению I/7 Совещания Сторон новые члены Комитета подписали заявление о принятии на себя обязательства беспристрастно и добросовестно выполнять свои обязанности членом Комитета.

I. УТВЕРЖДЕНИЕ ПОВЕСТКИ ДНЯ

4. Комитет утвердил свою повестку дня, содержащуюся в документе ЕСЕ/МР.РР/С.1/2008/5.
5. Комитет отметил переизбрание г-на Костера в качестве своего Председателя и г-жи Свитланы Кравченко в качестве заместителя Председателя. Выборы состоялись в июле 2008 года в соответствии с процедурой принятия решений с использованием электронной почты, в которую были внесены поправки на восьмом совещании Комитета (ЕСЕ/МР.РР/С.1/2005/4, пункт 29).

II. СООТВЕТСТВУЮЩИЕ ИЗМЕНЕНИЯ, ПРОИСШЕДШИЕ СО ВРЕМЕНИ ПРОВЕДЕНИЯ ПРЕДЫДУЩЕГО СОВЕЩАНИЯ КОМИТЕТА

6. Члены Комитета обменялись информацией о различных совещаниях и конференциях, которые имели отношение к Конвенции или вопросам соблюдения и которые состоялись после проведения его предыдущего совещания.

III. ПРОЧИЕ ВОПРОСЫ, ВЫТЕКАЮЩИЕ ИЗ ПРЕДЫДУЩЕГО СОВЕЩАНИЯ

7. В рамках данного пункта повестки дня какие-либо другие вопросы Комитетом не обсуждались.

IV. ПРЕДСТАВЛЕНИЯ СТОРОН, КАСАЮЩИЕСЯ ДРУГИХ СТОРОН

8. Секретариат проинформирован Комитет о том, что от Сторон не было получено каких-либо новых представлений относительно соблюдения обязательств другими Сторонами.

V. ПРЕДСТАВЛЕНИЯ СТОРОН, КАСАЮЩИЕСЯ ИХ СОБСТВЕННОГО СОБЛЮДЕНИЯ ОБЯЗАТЕЛЬСТВ

9. Секретариат проинформировал Комитет о том, что от Сторон не было получено каких-либо представлений относительно проблем с их собственным соблюдением обязательств.

VI. ОБРАЩЕНИЯ СЕКРЕТАРИАТА

10. Секретариат не направлял никаких сообщений.

VII. СООБЩЕНИЯ ПРЕДСТАВИТЕЛЕЙ ОБЩЕСТВЕННОСТИ

11. В соответствии с предварительной договоренностью, достигнутой на двадцатом совещании, Комитет приступил к обсуждению сообщения АССС/С/2007/21 (Европейское сообщество), представленного Гражданским альянсом в защиту залива Влёра (Албания) и касающегося соблюдения Европейским сообществом некоторых положений Конвенции, а именно: в сообщении, в частности, указывается, что Сообщество в лице Европейского инвестиционного банка (ЕИБ) не соблюдает статью 6 в силу принятия ЕИБ решения о финансировании строительства теплоэлектростанции во Влёре без обеспечения надлежащего участия общественности в этом процессе. Автор сообщения утверждает, что реализация проекта не соответствует положениям об участии общественности, предписываемым национальным законодательством или положениями Конвенции, Сторонами которой являются как Европейское сообщество, так и Албания. В сообщении также указывается, что Европейское сообщество не соблюдает положения статьи 4 Конвенции, поскольку оно не обеспечило, чтобы ЕИБ предоставила доступ к информации о финансовых и других соглашениях, относящихся к проекту.

12. В целом обсуждение этого сообщения проходило в порядке, определенном Комитетом на его пятом совещании (МР.РР/С.1/2004/6, пункт 40). Оно включало в себя выступления представителей Европейской комиссии от имени Европейского сообщества и при поддержке представителей ЕИБ, а также выступление автора сообщения. Затем Комитет обсудил сообщение на закрытом совещании (решение I/7, приложение, пункт 33).

13. Комитет подтвердил, что данное сообщение является приемлемым. Комитет решил продолжить обсуждение данного вопроса на следующем совещании с целью окончательной подготовки на этом совещании проекта выводов и в случае необходимости - рекомендаций. Проект выводов затем будет направлен для замечаний заинтересованной Стороне и автору сообщения в соответствии с пунктом 34 приложения к решению I/7.

14. В ходе обсуждения сообщения по существу до сведения Комитета была доведена принятая ЕИБ 17 июля 2007 года политика публичного раскрытия информации. Комитет не проводил какого-либо подробного рассмотрения этой политики. Однако члены Комитета отметили, что общий подход, в частности в отношении ограничений на раскрытие информации, *prima facie* отличается от подхода к исключениям, предусмотренного положениями Конвенции о раскрытии информации. Комитет признал, что политика раскрытия информации, принятая ЕИБ, охватывает все виды деятельности банка и что в пункте 15 документа с изложением политики предусмотрена превалирующая сила Постановления (ЕС) № 1367/2006 Европейского парламента и Совета о применении положений Конвенции о доступе к информации, участии общественности в процессе принятия решений и доступе к правосудию по вопросам, касающимся окружающей среды, в отношении учреждений и органов Сообщества (Орхусское постановление), а также Конвенции в сравнении с этой политикой применительно к экологической информации. Вместе с тем Комитет считает, что в документе с изложением политики было бы целесообразно указать, что в случае применения исключений в отношении документов, содержащих экологическую информацию, их следует толковать ограничительно, как это отмечается в пункте 4 статьи 4 Конвенции.

15. Что касается сообщения АССС/С/2007/22 (Франция), то Комитет принял к сведению ответ, полученный от заинтересованной Стороны в соответствии с пунктом 23 приложения к решению I/7. Он также принял к сведению дополнительную информацию, представленную автором сообщения в ответ на вопросы, сформулированные в Комитетом на его девятнадцатом совещании (ЕСЕ/МР.РР/С.1/2008/2, пункт 21).

16. Комитет решил приступить к обсуждению сообщения по существу на своем двадцать втором совещании, которое состоится 17-19 декабря 2008 года. Он просил секретариат сообщить об этом заинтересованной Стороне и автору сообщения, а также об их праве на участие (решение I/7, приложение, пункт 32).

17. Комитет отметил, что ответ, представленный заинтересованной Стороной, и дополнительная информация, полученная от авторов сообщения, подготовлены на французском языке. Хотя французский язык является одним из официальных языков ЕЭК ООН, Комитет использует в своей деятельности английский язык. В этой связи он считает, что информация, полученная от обоих заинтересованных участников, должна быть переведена на английский язык до начала двадцать второго совещания Комитета. Он просил секретариат принять меры для перевода дополнительной информации, полученной от автора сообщения, и приветствовал предложение заинтересованной Стороны представить на английском языке текст своего ответа, включая приложения к нему.

18. Что касается сообщения АССС/С/2008/23 (Соединенное Королевство), то заинтересованная Сторона обратилась с просьбой о продлении пятимесячного срока для представления своего ответа, установленного в пункте 23 приложения к решению I/7, в частности в связи с некоторыми вопросами, затронутыми в сообщении. В своей просьбе заинтересованная Сторона отметила, что решение суда, касающееся распоряжения о покрытии расходов, которое было упомянуто в сообщении, будет рассмотрено апелляционным судом в феврале 2009 года. По ее мнению, было бы преждевременно представлять официальную информацию Комитета по данному аспекту сообщения до вынесения апелляционным судом соответствующего решения. Заинтересованная Сторона готова, в случае необходимости, представить ответ по другим аспектам сообщения в ближайшем будущем.

19. Комитет рассмотрел эту просьбу. Он отметил, что автор сообщения не возражает против предложения о продлении крайнего срока для представления Стороной ее ответа. Комитет решил продлить сроки представления Стороной ее ответа. Вместе с тем он предложил заинтересованной Стороне представить ему до 31 октября 2008 года первоначальный ответ, посвященный некоторым вопросам, изложенным в предпоследнем пункте письма секретариата, направленного от имени Комитета 17 апреля 2008 года. На основе этого ответа и с учетом той или иной реакции со стороны автора сообщения Председатель и куратор сообщения примут решение о том, будет ли Комитет на своем следующем совещании проводить обсуждения по существу сообщения или он отложит рассмотрение на более поздний срок. Комитет просил секретариат направить заинтересованным сторонам соответствующее уведомление.

20. Комитет принял к сведению дополнительную информацию, полученную от автора сообщения в связи с сообщением АССС/С/2008/24 (Испания). Эта информация была представлена по просьбе Комитета, высказанной на его двадцатом совещании (ECE/MP.PP/C.1/2008/4, пункт 18). Данная дополнительная информация также была направлена заинтересованной Стороне. В соответствии с пунктом 23 приложения к решению I/7 Совещания Сторон ответ заинтересованной Стороны должен поступить 7 января 2009 года.

21. Со времени проведения предыдущего совещания было получено три новых сообщения.

22. Сообщение АССС/С/2008/26 было направлено ассоциацией Nein Ennstal Transit-Trassel Verein für menschen- und umweltgerechte Verkehrspolitik (NETT), Австрия, представленной г-ном Йоханнесом Пфайфером, и затрагивает вопрос о соблюдении Австрией положений статей 6, 7, 8 и 9 Конвенции. Сообщение касается планирования строительства дороги в долине Энс, Австрия, а также процесса принятия решений в связи с введением ограничений на вес грузовиков на существующей дорожной сети. В сообщении, в частности, утверждается, что в процессе подготовки плана решения транспортных проблем данного района заинтересованная общественность не имела возможностей для участия на его раннем этапе, когда рассматривались различные варианты, что заинтересованная общественность не была своевременно проинформирована о запланированных решениях и что мнения общественности, в частности результаты обследования домохозяйств, не были учтены в процессе принятия решения. Кроме того, автор сообщения указывает на отказ в надлежащем доступе к правосудию.

23. Сообщение АССС/С/2008/27 представлено ассоциацией жителей квартала Кальтра, Северная Ирландия, Соединенное Королевство, и касается соблюдения Соединенным Королевством положений статей 3, 7 и 9 Конвенции. Автор сообщения утверждает, что регулирование деятельности аэропорта Белфаста в рамках "частного" соглашения, заключенного между государственными органами и оператором аэропорта, направлено на предотвращение участия общественности и недопущение ее доступа к правосудию в связи с принятием решений. Кроме того, автор сообщения также утверждает, что, выбрав вариант "публичного рассмотрения" взамен изучения общественного мнения по вопросу о расширении аэропорта, заинтересованная Сторона не обеспечила условий для надлежащего участия общественности в соответствии со статьей 7 Конвенции. Далее автор сообщения утверждает, что его права, предусмотренные статьей 9 Конвенции, были нарушены, когда в связи с рассмотрением дела в суде ему было предписано в полном

объеме выплатить все издержки (39 454 фунта стерлингов), понесенные государственным органом, а именно Департаментом окружающей среды Северной Ирландии.

Распоряжение о взыскании издержек с автора сообщения было принято после того, как его попытки добиться судебного решения были отклонены судом на основании их преждевременности, несмотря на то, что ранее данная судебная инстанция разрешила ему представить свои доводы по этому делу. Автор сообщения указывает, что сумма издержек в полном объеме, на покрытие которых претендует государственный орган, в совокупности с издержками автора сообщения на юридическое представительство является чрезмерно высокой и создает препятствия для доступа к правосудию.

24. Сообщение АССС/С/2008/28 было представлено г-ном Кнудом Хаугмарком из Лингби, Дания, и касается соблюдения Данией положений статей 4, 5 и 9 Конвенции. Автор сообщения утверждает, что в связи с тем, что ему не был предоставлен доступ к информации о применении антибиотиков в животноводстве, содержащейся в базе данных VetStat, и нераспространением этой информации, в результате чего возникли последствия для здоровья человека, власти Дании нарушили свои обязательства по пункту 1 статьи 4 и пункту 1 статьи 5 Конвенции. Кроме того, автор сообщения утверждает, что в связи с неспособностью создать независимый и беспристрастный орган по рассмотрению в соответствии с критериями, изложенными в пункте 1 статьи 9 Конвенции, заинтересованная Сторона не выполнила требований, предусматриваемых в этой статье.

25. Комитет поручил г-же Эллен Хей курировать сообщение АССС/С/2008/26, г-ну Александру Коджабашеву - сообщение АССС/С/2008/27 и г-ну Йонасу Эббессону - сообщение АССС/С/2008/28.

26. Комитет провел обсуждение сообщений и рассмотрел следующие вопросы:

а) отвечают ли сообщения после их предварительного рассмотрения критериям приемлемости;

б) какие вопросы следует задать заинтересованным Сторонам и/или авторам сообщений.

27. В предварительном порядке Комитет определил, что все три сообщения являются приемлемыми, но не сделал каких-либо выводов по вопросам соблюдения, поднятых в них. Он также пришел к согласию по совокупности вопросов, которые будут подняты в установленном порядке для рассмотрения соответствующими авторами сообщений и заинтересованными Сторонами.

VIII. ВОПРОСЫ, ВЫТЕКАЮЩИЕ ИЗ РЕЗУЛЬТАТОВ ТРЕТЬЕГО СОВЕЩАНИЯ СТОРОН

Представление отчетности

28. Комитет обсудил итоги третьего совещания Сторон, касающиеся представления отчетности (решение III/5) и соблюдения (решения III/6, III/6a, III/6b, III/6c, III/6d, III/6e и III/6f), а также их последствия для рабочей нагрузки Комитета в текущем межсессионном периоде.
29. В решении III/5 Совещание Сторон с сожалением отметило, что Испания, Литва, Люксембург, Португалия, Румыния и Хорватия, которые являлись Сторонами в момент наступления крайнего срока представления докладов об осуществлении, так и не направили их. Оно обратилось к этим Сторонам с просьбой представить свои доклады до 15 сентября 2008 года для их последующего рассмотрения, в частности, Комитетом по вопросам осуществления (решение III/5, пункт 8).
30. Секретариат проинформировал Комитет о том, что Люксембург представил свой доклад до наступления нового крайнего срока. Каких-либо других докладов получено не было.
31. Комитет принял к сведению эту информацию и выразил беспокойство в связи с несоблюдением пятью Сторонами нового крайнего срока представления докладов. Он поручил секретариату проинформировать соответствующие Стороны о том, что Комитет планирует рассмотреть сложившееся положение на своем совещании в декабре 2008 года, на котором он рассмотрит дальнейшие шаги, которые будут предприняты в этой связи.
32. Комитет также принял к сведению просьбу Совещания Сторон, касающуюся проведения в установленном порядке контроля за соблюдением руководящих указаний по требованиям в отношении представления отчетности с целью оказания содействия Сторонам в подготовке их докладов с участием общественности в течение следующего цикла направления отчетности. Он решил рассмотреть любые изменения руководящих указаний во втором полугодии 2009 года.

Последующие меры по конкретным случаям несоблюдения

33. Комитет принял к сведению просьбу Совещания Сторон оказывать заинтересованным Сторонам консультативную помощь и содействие и в случае

необходимости давать им рекомендации в поддержку осуществления мер, упомянутых в решениях III/6a, III/6b, III/6c, III/6d, III/6e и III/6f (решение III/6, пункт 5).

34. Комитет указал на необходимость включения информации, касающейся осуществления заинтересованными Сторонами рекомендаций, содержащихся в решениях, в свой доклад третьему совещанию Сторон (решение III/6, пункт 4).

35. В этой связи он отметил, что в решениях о соблюдении отдельными Сторонами для каждой из Сторон определены сроки представления Комитету информации о ходе работы по осуществлению соответствующего решения. Он просил секретариат направить напоминания всем заинтересованным Сторонам, в которых особое внимание должно обращаться на соответствующие крайние сроки и виды информации, представляемой Комитету.

36. Комитет принял решение о том, что г-жа Свитлана Кравченко будет выполнять функции куратора, контролирующего выполнение решения III/6a в отношении соблюдения своих обязательств Албанией, г-н Вадим Най - куратора, контролирующего соблюдение выполнения решения III/6b в отношении соблюдения своих обязательств Арменией, г-н Мираб Барбаказе - куратора, контролирующего выполнения решения III/6c в отношении соблюдения своих обязательств Казахстаном, г-н Ежи Ендроска - куратора, контролирующего соблюдение выполнения решения III/6d в отношении соблюдения своих обязательств Литвой и решения III/6f в отношении соблюдения своих обязательств Украиной и г-жа Эллен Хей - куратора, контролирующего соблюдение выполнения решения III/6e в отношении соблюдения своих обязательств Туркменистаном.

37. Представители правительства Украины представили информацию о ходе осуществления решения III/5f. Они проинформировали Комитет о том, что в настоящее время в консультации с рядом природоохранных НПО разрабатывается план действий, упомянутый в пункте 5 решения, который, как ожидается, будет завершен и утвержден правительством Украины в конце 2008 года. Они заявили о своем намерении представить Комитету доклад о ходе работы по выполнению решения III/5f в ноябре 2008 года и направить в секретариат до 1 января 2009 года доработанный и утвержденный план действий в соответствии с пунктами 5 и 6 решения III/6f.

38. Представители правительства Украины также выразили свое намерение представить проект плана действий с целью его рассмотрения Комитетом и подготовки возможных замечаний по нему в течение октября 2008 года.

39. Комитет с признательностью принял к сведению информацию, изложенную представителями Украины. Он просил секретариат распространить проект плана действий среди всех членов Комитета после его получения от Украины. Затем в распоряжении членов Комитета будет пять рабочих дней для подготовки замечаний по проекту. Впоследствии Председатель в консультации с куратором, отвечающим за конкретный вопрос, и при помощи секретариата подготовит любые замечания или рекомендации, которые будут препровождены национальному координационному центру Украины по Конвенции.

IX. ПРОГРАММА РАБОТЫ И РАСПИСАНИЕ СОВЕЩАНИЙ

40. Комитет подтвердил, что он проведет свое двадцать второе совещание 17-19 декабря 2008 года в Женеве. Двадцать третье совещание Комитета состоится 1-3 апреля 2009 года в Женеве. В предварительном порядке двадцать четвертое совещание планируется провести 24-26 июня 2009 года, двадцать пятое совещание - 23-25 сентября 2009 года и двадцать шестое совещание - 16-18 декабря 2009 года.

X. ЛЮБЫЕ ПРОЧИЕ ВОПРОСЫ

41. На своем втором совещании Стороны Конвенции приняли решение о том, что в свете постоянного увеличения числа Сторон количество членов Комитета будет увеличено до девяти начиная с третьего очередного совещания Сторон, на котором пять членов Комитета должны быть избраны на полный срок.

42. Комитет рассмотрел последствия этого увеличения числа своих членов для процедур принятия решений. Он решил изменить текст соответствующего пункта своего порядка функционирования следующим образом: "Применение правил процедуры в отношении принятия решений подразумевает необходимость присутствия пяти членов Комитета для принятия любых решений. Это также означает, что решения процедурного характера могут приниматься простым большинством присутствующих и голосующих членов и что решения по вопросам существа могут приниматься только при поддержке семи из девяти присутствующих и голосующих членов, шести из восьми присутствующих и голосующих членов, шести из семи присутствующих и голосующих членов, пяти из шести присутствующих и голосующих членов и четырех из пяти присутствующих и голосующих членов. Независимо от данного положения, Комитет в целом разделяет мнение о том, что при принятии любого решения по существу его должны поддерживать как минимум пять членов. Поскольку члены Комитета избираются строго в личном качестве, отсутствующий член Комитета не вправе назначать вместо себя какое-либо другое лицо" (MP.PP/C.1/2003/2, пункт 12).

XI. УТВЕРЖДЕНИЕ ДОКЛАДА И ЗАКРЫТИЕ СОВЕЩАНИЯ

43. Комитет утвердил проект доклада, подготовленный Председателем и секретариатом. Затем Председатель объявил совещание закрытым.
